

知らないと 損をする:

AI に潜むリスクを回避する方法

LIONBRIDGE



プレゼンター:



マーカス カサル
最高技術責任者
ライオンブリッジ



ウィル ローランズ-リース
最高 AI 責任者
ライオンブリッジ



デトリア ウィリアムソン氏
最高体験責任者 AI 2030
(モデレーター)

このウェビナーで取り上げるバイアスの4つの領域 (その緩和方法も一部ご紹介)



自身の観点によるもの



トレーニング データによるもの

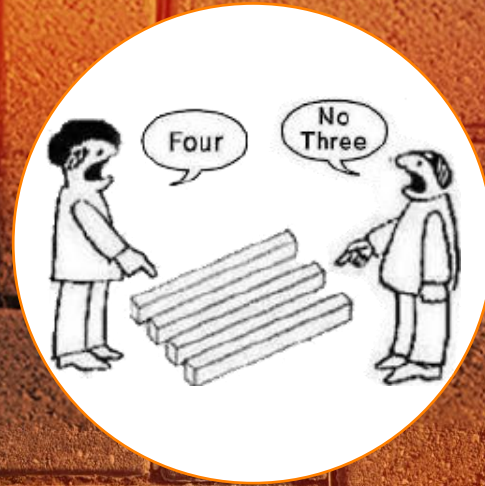


プロンプトの組み立て方によるもの



言語の性質によるもの

あなたの 観点が 重要



「成功した起業家の画像をつくって」
Gemini に画像をつくってもらい、出力内容について聞いてみました。



「成功した起業家の画像をつくって」



Gemini の回答は次のとおりです。

なぜ女性なのか

慣習の打破:

一部の歴史的背景では多くの場合、「起業家」という言葉に元々男性的なイメージがあります。女性的なイメージを持たせることで、このようなステレオタイプに異を唱え、ビジネスやテック業界で活躍、成功する女性が増えている現状を反映させることができます。これは、よりインクルーシブで現代的な表現にするための選択です。

なぜ白人なのか

デフォルト バイアス:

残念ながら、画像生成モデルはインターネットから収集する大量のトレーニングデータがベースとなっており、民族を指定しない限り、特定の民族が大きな比率を占めることもあります(この場合は白人や西洋人)。AI による生成において、これはよく知られたバイアスの領域です。私はより多様な表現を提示しながら、このバイアスを将来的に軽減していきたいと考えています。

なぜスーツを着ているのか

プロ意識と権威:

実業界では、オーダーメイドのビジネス スーツ (パワー スーツ) は **権威、プロ意識、高いステータス** の視覚的な象徴として広く認識されています。

このようなスーツをまとった人物がリーダーや経営幹部であることは一目瞭然です。

なぜきれいなオフィスにいるのか

成功の証:

ミニマルでありながら広々としたスペースが確保された、上質なデザインのオフィス (経営幹部の執務室など) は、**経済的な成功、実績、名声** を視覚的に表す典型例です。このようなオフィスにより、彼女が組織のトップにいることがわかります。

なぜ都会の高層ビルにあるオフィスなのか

商業の中心:

大都市 (ニュー YORK、ロンドン、シカゴなど) の高層階にあるオフィスは、**金融や産業の世界的な中心地**

が拠点であることを示しています。高層階は、物理的な高さでキャリアの高さの両方を象徴しています。彼女は文字通りライバルより「上」にいるのです。

なぜ Mac なのか

クリエイティブ/モダンなテクノロジーを連想させる:

Apple 製品、特に Mac は多くの場合、クリエイティブな業界、デザインに特化したスタートアップ、モダンで価値の高いテックカンパニーを視覚的に連想させ (一方、Windows PC は従来型の企業環境を連想させることがあります)、モダンで革新的なビジネスであることをさりげなく示しています。

GEMINI が推奨する改善策

プロンプトは具体的に



どうすれば改善できるか

多様性や真の起業家精神を適切に反映した画像を作成するには、**より詳しい情報が必要**です。新しい画像を生成する際は、たとえば次のような特徴を指定してください。

具体的な性別や民族

成功した起業家のタイプ
(IT 系、パン屋、ソーシャル
ワーカーなど)

環境のタイプ (共同作業ス
ペース、ラボ、ショップ、
カジュアルな設定など)

世界で多く話されている言語では性やフォーマル表現の有無に違いがある
それが大きなニュアンスの違いになる

	性なし	性あり
フォーマル表現なし	英語、トルコ語、インドネシア語、ヨルバ語、イボ語、グジャラート語、タミル語、テルグ語、マレー語、ビルマ語	ペルシア語 (ファルシ)、ギリシャ語
フォーマル表現あり	日本語、韓国語、標準中国語、タイ語、ジャワ語、ベトナム語、タガログ語、スワヒリ語、ハウサ語	スペイン語、フランス語、アラビア語、ロシア語、ヒンディー語、ポルトガル語、ドイツ語、イタリア語、ウルドゥー語、ベンガル語、マラーティー語

バイリンガル言語専門家によるスペイン語での検証

例	英語	スペイン語	ニュアンス
ブランド名と性	「Apple is innovative. (Apple は革新的だ。)」	「Apple es innovador.」 または 「Apple es innovadora.」	ブランドのアイデンティティが微妙に変化。 男性形は自信に満ちている印象で、女性形 は柔らかくエレガントな印象。英語のよう にニュートラルではない。
フォーマル表現と顧 客に対するトーン	「Your account has been updated. (口座が更新され ました。)」	インフォーマル: 「Tu cuenta se actualizó.」 フォーマル: 「Su cuenta se actualizó.」 非常に フォーマル (ビジネス): 「Su cuenta ha sido actualizada.」	英語に文法上の丁寧表現はないが、スペイ ン語にはある。銀行で「su」ではなく 「tú」を使うと失礼に聞こえる可能性 がある。
ニュートラルな概念 を表す有性名詞	「The brand is strong. (このブランドは強い。)」	「La marca es fuerte.」 スペイン 語の marca (ブランド) は女性名詞。 それに合わせて形容詞と代名詞も 変化。英語でのブランディングが どんなにいかつくて男性的でも、 スペイン語の文法では女性形 になる。	マーケティングのトーンが意図せず変化する 可能性がある。女性形と組み合わせると、 「strong (強い)」が醸し出すアグレッシブ さが弱まるかもしれない。
歴史や背景が重なっ て地域性が生まれる	「basketball shoes (バス ケットボール シューズ)」	スペイン/フォーマル ラテンアメリ カ: 「Zapatillas de baloncesto」 コロンビア口語: 「Tenis de básquet」	ターゲットとする市場/ペルソナは何か。 望ましいテイストは (「basketball player (バスケをする人)」なのか「baller (バスケ がうまい人)」、それとも「hooper (バスケ をするのが好きな人)」) か。そして文化的 な背景は何か。

このようなニュアンスの違いは、ブランドによってはかなり大きくなる...

だからこそ、正しく理解することが非常に重要

翻訳バイアスの影響

無意識の翻訳バイアスがブランドの特徴をゆがめ、顧客との関係に悪影響を与える可能性がある。

有性言語の影響

性のある言語は、ブランドのトーンを変化させてしまう可能性がある。意図せずより男性的/女性的な印象になりうる。

フォーマル表現と信頼

フォーマルの度合を誤ると、失礼でカジュアルすぎる印象を与えてしまい、信頼を損ねかねない。

グローバルブランド のリスク

トーンやバイアスを無視すると、文化的な整合性が取れず、マーケティングの効果が下がり、評判が損なわれる可能性がある。

対策は思ったよりも簡単

問題を認識することが何より重要!

領域	問題	解決策	ライオンブリッジが支援できること
観点	対処すべきことや人について知らなければ、文化的に適切な対処はとうていできない	きわめて具体的に指定する。悪影響を理解する。LLM を活用したアイデア出しと検討を行う	戦略とアプローチの考案
トレーニング データ バイアス	代表的でないトレーニング データにより、バイアスの問題が助長	観点を定義する。データ セットが十分に代表的であることを確認する	あらゆるプレトレーニング用のデータ収集 (画像、動画、オーディオ、モーションなど) における深い専門知識
RAG (検索拡張生成)	成功と失敗の分かれ目となりうる特異性 (「バスケットボール シューズ」、サッカー チームの「ホーム ジャージ」は「ホーム セキュリティ システム」とは違う)	既存のブランド ボイス (用語集、スタイル ガイドなど) を RAG に活用する	言語データの構造化とクリーンアップ、データのベクトル化とホスト、パターンの作成

対策は思ったよりも簡単

問題を認識することが何より重要!

領域	問題	解決策	ライオンブリッジが支援できること
RLHF と検証戦略	トレーニング データには継続的な検証と微調整が必要	人間参加型の出力レビューと検証を定期的に行い、モデルを継続的に改善する	50 万名の専門家を擁するグローバルコミュニティにより、専門知識を正しく組み合わせ、成果を大規模に実現
プロンプト戦略	統計上、具体性に欠けると求める結果を得られない可能性が高い	プロンプトはきわめて具体的に、推測の余地を残さない	5,000 名の多言語プロンプト専門家がプロンプトを微調整し、インパクトを最大化。高度な多言語コンテンツ生成プラットフォームである Remix を活用
言語間理解	バイアスが生じる	言語的監査、専門家との協力、スタイル ガイドの策定、検証、ライターのトレーニングを行う	業界をリードする言語 AI 企業としてグローバル企業と長年連携し、左記を適切に実現



Q&A

LIONBRIDGE